

0,00 €

A PIAZZETTA

informazione corsa, azizume è scherzu • #25 • veranu 2016

**SOUVENT CONQUISE
JAMAIS SOUMISE**



DA VERU ?

iè, hè tuttu veru! attualità



In l'edizione di u 15 di ferraghju di Corsica Sera, Camille de Rocca Serra a si caccia contr'à a lege liturale : « Si la loi littoral avait existé depuis 500 ou 600 ans, le Mont Saint-Michel n'existerait pas ». Mancu. A custruzione di l'abbazia ricolla à l'annu 702.

À troppu fidighjà « Ritornu ver'di u futuru », l'affare diventa periculosu. Cuvintu ch'ellu pudia viaghjà in u tempu, un automobilistu americanu hà lanciatu a so vittura contr'à un bastimentu. Ancu di grazia l'omu ùn hà avutu nunda. A vittura hè in pisticciuli è à difettu di viaghju in u tempu, ci hè statu un viaghju à l'ospidale. Ùn hè Doc n'importa quale.



7000 : hè u numeru d'operai morti previsti in i cantieri di a cuppa di u mondu à u Qatar in u 2022, paese induve diritti di i travagliadori ùn esistenu. Hè l'organizzazione internaziunale di i sindacati (l'ITUC : International Trade Union Confederation) chì a dice.

« Ci vole à dà u Premiu Nobel di a pace à Sepp Blatter ». Qessa, hè Vladimir Poutine chì l'hà detta.



Un chinese hà vindutu u so ciucciu di 18 mesi 3700 dòllari. Hà dettu ch'ellu avia bisognu di soldi per cumprassi un iPhone è una mottò.



À Mankato, Minnesota, un cane hà pigliatu u cuntrollu d'un camiò è messu una panicca nera. U labrador hà riesciutu à traversà un parking, sradicà un arburu è arruinà una vittura. Ùn sapemu micca si a pulizza l'hà fattu suffià in u ballò.

iè, hè tuttu veru! attualità



À i Stati Uniti, i Supermercati Walmart sò accusati di mette 10% di brisgiuli di legnu in i so sacchetti di parmigianu. A ghjustizia inchiesta.



In a città di Salisbury, Inghilterra, a municipalità hè stata in l'obligu di spiazza una statua in un carrughju. Troppu feriti è troppu lagnanze. A causa : a ghjente inticciavanu nentru mentre ch'elli mandavanu sms, capu calatu nant'à i so telefuni...

iè, hè tuttu veru! attualità



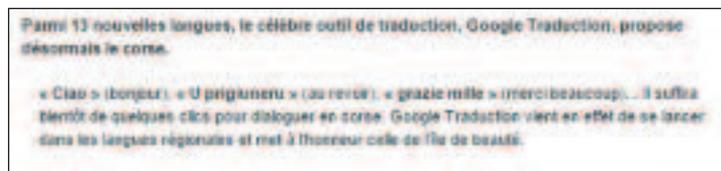
Google translate

Dop'à Qwant è Facebook, eccu chì Google parla corsu. Ùn pudemu ch'è felicitacci, avà ùn mancanu più ch'è i Corsi à cunvince di parlà corsu.

Un esempiu di traduzione di Google :



Bon, ci hè appena di travagliu.



Lettu in Ouest-France. Bon, ci hè veramente assai travagliu...

« Turisti basta ! » E cummune di a regione di e Cinque Terre, in Liguria, anu da limità l'accessu à certi lochi troppu frequentati. Nant'à i 2,5 milioni di visitatori ogni annu, dicenu ch'ellu ci n'hè 1 in troppu è mettenu in periculu u patrimoni u dilicatu di stu giuicellu classificatu da l'UNESCO. Di u colpu, u direttore di u parcu dumanda chì l'accessu sia limitatu nant'à i chjassi è in i treni. Una petizione esiste : « Salviamo le Cinque Terre dal turismo di massa ».

Quellu chì averà l'idea di fà què in Corsica passerà (à u minimu) per un nazi.

A cazzulata di BFM Sò prigionieri, è in più di quessa manifeste-hjanu. Troppu techjisti Corsi...





Nomi 1

L'infurmazione hè data da u situ babycenter.com : di più in più d'Americani danu à i so zitelli nomi di filtri Instagram. Per es-empiu : Lux, Juno, Reyes, Ludwig, Amaro, Valenc-ia è Willow sò crisciuti assai st'ultimi mesi. Ma rassiguratevi, tutti i filtri ùn anu micca datu un nome. Ùn truvemu ancu parenti chì anu chjamatu u so ciucciu Clarendon, Crema, Perpetua, Lo-Fi o X-Pro II. Simu salvi.

Infobébés

Nomi 2

U situ infobebes.com hà cridutu di fà bè nant'à i nomi corsi. Attenti à l'impiastru :

« À connaître aussi, une petite série de prénoms aux significations rigolotes : Panzano (blague), Pinzuto (pointu), Chia-ppino (petites fesses) ou encore Trastello (jouet).

Pour finir, sachez que certains prénoms corses masculins peuvent également représenter une origine ethnique. C'est le cas d'Irlando (d'Irlande), Italiano (Italien), Vivario (de Vivario) ou encore Catano (de Catane). »
Bon ok.

iè, hè tuttu veru! attualità



Migliore cummunicatu di cundanna di tutti i tempi, dop'à l'attentati di Brusselle di u 22 di marzu. À quandu un traduttore Google à posta per Jean-François Baccarelli ?

U peghju tatuasgiu di Corsica



Cumplimenti, è curagiu pè a seguita...



Una ONG francese, ACAT (Action des chrétiens pour l'abolition de la torture), hà publicatu un raportu nant'à e violenze pulizzere. Nant'à 89 casi di ferite grave, trà u 2005 è u 2015, ci sò stati 26 morti, è 21 persone chì anu persu un ochju. Vi rammenta qualcosa ? L'ONG puntelleghja dinù l'assenza di cundanne in ghjustizia è l'impunità di a pulizza.

U giatistu di u mese



Reda Kriket, arrestatu perchè sospettatu di preparà un attentatu. Cum'è alibi, hà dichjaratu à a pulizza : «*Moi j'aime bien le modèle corse, ils font sauter des choses, des grandes maisons, mais ils ne tuent pas de gens.*» Un novu « ami de la Corse » dunque.

u Top di i nomi struppiati

Cochonne

Le plateau du Cochonne : Purtantu, nunda à chì vede cun Peggy a purcella.

Restonik

La Restonik : si prununzia cum'è gin-tonic è tecktonik.

Verdje

Le Col de Verdje : Riposa in pace, Verghju.



A scruccuneria di u mese

« **Panama Papers** » : 11,5 milioni di documenti palisati in affari di froda fiscale. U listinu di l'omi pulitichi, dirigenti, miliardari, spurtivi, celebrità chì anu circatu di piattà i soldi hè impressunante. Allora, quale sò i « privilegiati » ?



U filmu di u mese



20.000 !

Avenu francatu i 20.000 fans nant'à **Facebook**, vi ringraziamu à tutti ! In particolare à stu giovanu lettore chì ci manda stu ritrattu.





UP and DOWN



A vita hè fatta à scala, à chì colla, à chì fala

UP

Rampuffu

Quist'annu a chigna di rè di u carnavale di Brandu era quellu d'un tippu cunnisciutu. L'anu battizatu Rampuffu XII, cugnumatu dinù Valls Vador.



U falsu Obama

À difettu di u veru, Gilles averia pussutu fà un selfie cù u susia.



Tonu è Timpesta

Site stufu di leghje sempre listesse cunnerie di A Piazzetta ? Vi capimu. Tandù, andate puru à leghje e nuvelle di l'eccellente blogu literariu Tonu è timpesta : tonutimpesta.blogspot.fr



DOWN

Marion Maréchal-Le Pen

In a seria di « je condamne fermement », aspettemu sempre a so cundanna di u pulizzeru chì hà struppiatu un giovanu sustenidore bastiacciu.



Jean-Louis Debré

Vi n'arricurdate di Jean-Louis Debré ? Ma iè, era quellu chì avia organizatu a carnalata di Tralonca.



Renaud

Simu fans di Renaud, ma speremu chì u canterinu di « Où c'est que j'ai mis mon flingue ? », « Mon beauf » è « J'ai raté Téléfoot » ùn lancessi micca a moda di u tatuasgiu « sò corsu » ind'è i pippoli.



« SOUVENT CONQUISE, JAMAIS SOUMISE » Ah iè ? Veramente ?

A formula hè cunnisciuta è l'appiccicoghju fiurisce dapoi anni è anni nant'à e vitture di i fieri automobilisti. U populu corsu, populu fieru, ribellu, mai domu è liberu, serà vera ? Da vede.

SOTTUMESSI À L'ELETTI

Bon hè vera, a putenza di u « clanu » ùn hè più quella. A sucetà corsa scambia in furia, e sterpe famigliale sò menu ligate, è l'impieghi à dà in cambi di i voti ci n'hè di menu in menu. Ma in un paisolu cum'è u nostru induve tuttu u mondu si cunnosce, ferma cumplicatu. Allora si stà zittu perchè « capisci, u merre hè bravu » « ci hà aiutatu » o « ùn si sà mai, si pò sempre avè bisognu ». Quantu seranu oghje in Corsica, à esse veramente liberi ?

SOTTUMESSI À U STATU

U statu francese hè quellu chì dà u più impieghi in Corsica. Davant'à u turisimu. Tenimu a prupurzione d'impieghi publichi a più forte di Francia. Mancanu l'iniziative private, è aspettemu tutti una piazza di u Statu. Assassinu ?



A VERGOGNA DI A SO LINGUA

Un populu chì ùn trasmette più a lingua à i so figlioli, chì si ne ride di i so prufessori di corsu, chì sguassi i nomi di lochi antichi per inventanne novi, serà veramente un populu ribellu ?

SPESSI CONQUISTATA...



SOTTUMESSI À U SGUARDU DI L'ALTRI

Paura d'un esse o d'un fà cum'è tutti. Paura d'esse differenti, di dispiace à i soi, d'un esse cum'ellu ci vole. A Corsica hè una grande fabrica di cunfurmisimu. Un dettu dice « *Manghja à gustu toiu, vestiti à gustu di l'altri* ». Tutti ribelli ?

SOTTUMESSI À U CUMPLESSU DI U CULUNNIZATU

In u so libru « *Portrait du colonisé* » publicatu in u 1957, scrive Albert Memmi : « *La première tentative du colonisé est de changer de condition en changeant de peau... L'ambition première du colonisé sera d'égaliser ce modèle prestigieux (le colonisateur) de lui ressembler jusqu'à disparaître en lui* ». 60 anni dopu, hè cambiatu qualcosa ?

SOTTUMESSI À A PAURA DI « L'IMAGE QU'ON DONNE DE LA CORSE »

À u minimu evenimentu o incidente spunta a paura di « *l'image qu'on donne de la Corse* ». In ogni manera quelli chì ci ghjudicheghjanu sò pieni di « *clichés* » è di preghjudicati negativi. Quelli chì anu appena di più sale in zucca sanu ch'ellu ùn ci vole à fà generalità. Allora chì ci pò fà, à noi, di a furia ch'è no demu à i conni ? Cumplissu di u culunnizatu ? È dalli...

In fine di contu, soca ch'è no seremu cum'è l'altri. Nè più belli, nè peghju. **Nè mancu più liberi è più ribelli.**



...MAI SOTTUMESSA.

SOTTUMESSI À I PATRONI

Difficile in una piccula sucetà cum'è a nostra di cuntestà quellu chì c'impiega. Rimuscio sociale ci n'hè pocu. Purtantu, ùn ci hè mai statu tanti abusi. È tandu, sò i patroni chì mettenu l'appiccicoghju di Che Guevara nant'à u 4x4.



Innò,

Pasquale Paoli ùn hà micca datu u dirittu di votu à e donne !

(è piantate di rompeci i stifali cun quessa)

Dapoi sempre, ma sopr'à tuttu sti ultimi mesi, si sente in giru di manera guasi insistente chì e donne avianu u dirittu di votà quandu a Corsica era indipendente, ciò chì face di noi un populu di pezzò. A storia ci piace è ci muntemu a sega abbastanza. Senza vulè esse azeze (ma quantunque appena), noi, zitelle corse, vulemu stabilisce a verità !

Da u 1755 à u 1766, a Corsica hè à l'avanguardia incù u suffragiu universale ma st'ultimu ferma quantunque maschile : « *uomini che siano maggiori di anni 25 finiti** » dice u testu. Micca meufs à l'urne, eh!

À partesi da u 1766 : nova lege elettorale è ritornu à l'idea digià impiantata nant'à l'isula, u votu à i capi di famiglia. È in generale, à l'epica, u capu di famiglia era un omu. Solu in qualchì raru casu, una veduva chì ùn avia figlioli (maschi) di più di 14 anni pudia ritruvassi « *capa* » di famiglia è solu tandu pudia votà !

S'è tù ere una donna è ch'è tù vulie votà, ci vulia dunque chì u to maritu sia mortu, è ci vulia à fà in furia chì à 14 anni, u to figliolu piglierà a to piazza (stu mucciosu). Face subbitu menu sunnià.

Ùn si tratta micca di un fattu di sessu è di una rivuluzione suciale ! È solu un statu di fattu, una cunsequenza. Ùn hè micca in tantu ch'è donne ch'elle votavanu ! E donne eranu sicuramente menu lese ch'è in altrò (RIP Olympe de Gouges pover'à ella) ma pudemu (dudemu per piacè) falla finita di fantasmà nant'à una pseudo sucetà ugualitaria è à l'avanguardia....

Piuttostu ch'è di sunnià di miti passati, fidighjemu ciò chì si passa oghje. U mercatu di l'impiegù per esempiu : A Corsica hè a regione di Francia incù a prupurzione a più debbule d'attività di e donne è a sola induve u disimpiegù di e donne hè più forte ch'è quelli di l'omi.

« Tamanta strada » da percorre nanzu di diventà svedesi... • SD, LF, LMS

Fonte
* Dorothy Carrington *Pascal Paoli et sa constitution*, (Lettre circulaire de convocation de la Diète de 1764.) 1974
1. Un ringraziu speciale à u professore J.-Y. Coppolani per l'infurmazioni storiche
2. INSEE

Cugnomi di paesi :

u Boziu è u Mercoriu

À ogni paese u so cugnome scherzosu. Dop'à u Capicorsu è u Nebbiu, cuntinuvemu u nostru giru di Corsica. È avemu circatu una spiegazione.



Alandesi latroni

Ma sò cum'è Nicolas Sarkozy, anu scambiatu. Avà ùn arrubanu più à nimu. Infine, speremu.

Alzinchi grillaghji

I grilli sò una specialità di u paese di l'Alzi. Si ponu manghjà fritti, bulliti, in insalata o à l'aperitivu cù una salza. È in più, i grilli sò pieni di pruteine.

Arbitrinchi capraghjoli

Ùn ridite micca, ùn hè micca semplice di curà e capre. Spessu, l'umani sò peghju.

Bustanichesi bufoni

Sò cugnوماتi cusì perchè dicianu ch'ellu ùn si capia nunda quand'elli parlavanu, facenu listessu rimore ch'è u bufone (in francese "bourdon") quand'ellu vola. Ma senza Bustanichesi, ùn ci saria statu rivolta contr'à Ghjenuva in u 1729. Basta ch'elli sappianu sunà u cornu.

Castelleresi voci

Castelleresi sò vucioni è parlanu forte (ùn sanu micca parlà : mughjanu).

Ma anu e voci spurgulate di cannella... sò tutti tenori.

Castelluccesi cavalier di Pisa

U Castellucciu hè un paisolu di A Mazzola. Perchè stu cugnome ? A spiegazione ùn l'avemu più.

Favulellacci ranuchjaghji

L'abitanti di u paese di U Favalellu sò appena i "froggies" di u Boziu. Ùn avete mai manghjat u ranochje ? Cusì bone !

Mazzulinchi sumeraghji

Mazzulinchi sò l'amichi di i sumeri. Un animale oghje disprezzatu, ma eri cumpagnu di l'omi. Ùn ci

n'hè parechji in a literatura ? Baione in a Dionomacchia, Spanettu, Bazzicone, Fasgianu, Bourriquet.

Pedilacurtacci pupulaglia

U Pedilacorte hè un paisolu di Sant'Andria. Ci sò quelli chì anu riesciutu, è l'altri...

Rebbiaci galantomini

A Rebbia hè un paisolu di Sant'Andria. Ci sò quelli chì anu fiascatu, è l'altri...

Sermanacci trivule

A trivula hè sta pianta à spinzoni chì punghje. Ma Sermanacci ùn sò più cusì, sò imbraviti. O micca.

Santaluciacci ebrei

"Ebreu" vole di "senza manere, senza garbu, senza galateu". Hà dinù u sensu di "micca cristianu", "micca battizatu". Sinònimu : "turcu". Ma ùn a dite nè à i Turchi, nè à l'Ebrei...

Tralunchesi topi

U topu hè l'animale u più intelligente. Ma ùn a dite micca à i Tralunchesi.



Avà chì tuttu u mondu hè nazionalistu, ci vulerà à piglià a so carta à u PRG per esse suversivu ?

Induve hè Gilles ?

Mentre chì Paul Giacobbi ùn hè più indocu, chì Jean-Jean hè smarritu da i radars, è chì François Tatti hè à fondu di cala, Gilles hè da per tuttu. Da iTELE à BFM, da Jean-Jacques Bourdin à Obama (ma senza Obama), da a Catalogna à a Sardegna, ùn si vede ch'è à ellu. Hà ancu datu un'intervista à u giornale... *So Foot* (numeru 1365 d'aprile di u 2016, cun Doc Gynéco è Mandanda). Ma induve si pianterà ?



CUMU RICUNNOSCE... I PRIMI SEGNI DI RADICALIZZAZIONE ANTI CORSA

Sti cumprtamenti ponu esse u principiu d'una radicalizazione d'un nazionalistu francese. Più sò numerosi, più a radicalizazione avanza. Fateci casu.



Hà digià dettu :
« on va manger quoi ?
Des châtaignes ? »



A lingua corsa u stumaca.

Per esempiu ùn dice più
« brocciu », ma « brousse »



Hà cacciatu a testa di moru nant'à a placca di a so vittura



Hà una maglia di l'équipe de France

Dice ch'ellu ùn ci vole à andà à l'università di Corti, hè pè e capre



Hà digià prununziatu un nome à l'usu francese



Tuttu ciò chì vene da fora hè megliu



Avete pensatu di rigalalli un bigliettu d'andata semplice pè Parigi



u disegnu di Lawra • <http://lawra.fr>

Esiliatu in Corsica dappoi 2013,
Jérôme Cahuzac torna chjappatu in
un affare di froda fiscale.

Allô, Monsieur Talamoni?
Extradez-vous les ressortissants
Corses vers des pays amis?



■ **Stu numeru hè dedicatu à u nostru amicu, cumpagnu, paisanu, magagnone è mazzulincu preferitu, Petru Vanucci.**

Nant'à internet



apiazzetta.com
60 000 visitatori à mese



+ de 20 000 fans



11 500 followers
@apiazzetta



2 500 abbonati

Avete l'appli ?



Site digià 20000 !
(iPhone, iPad,
Android, WP7)

A **PIAZZETTA** hè un giornale gràtisi ch'è esce tutti i trè mesi. U situ internet esiste dapo u 2007.

ISSN : 2101-9193 - www.apiazzetta.com

HÈ EDITATU DA : L'associu Lingua Scritta - 1, carrughju Canònicu Bartoli - 20200 Bastia
HÈ STATU STAMPATU in Corsica à 15 000 esemplarii. Stamperia AZ Diffusion Erbaghjolu - 20600 Bastia

CAPIREDATTORE : Petru Paulu de Casabianca

CUURDINAZIONE : Sarah Defranchi

CUPRENDULA : Florian Rosi

REDAZIONE : Petru Paulu de Casabianca,

Ghjuvanfilippu Taddei, Sarah Defranchi,

Laura Ferrandini, Laura-Maria Sargentini

DISSEGNI / ILLUSTRAZIONE : Laura Paoli,

Dumenica Fumaroli, Florian Rosi, Battì

Manfruellu

INFUGRAFIA : Flora Ambrosini

MACCHETTA : Vanina Bellini, Paulu Felice

Colombani, Xavier Dandoy de Casabianca

CUNTATTU / PUBLICITÀ : Sarah Defranchi

sarah@apiazzetta.com - 06 69 23 19 30

Susteniteci !

ABBONAMENTU :

4 nùmeri, 20 €

sustegnu, 30 €

CUMMANDÀ I VECHJI NÙMERI : 20 €

MANDATE U VOSTRU SCECCU

À L'ORDINE DI : Associu Lingua Scritta

1, carrughju Canònicu Bartoli

20200 Bastia

Nome _____

Casata _____

Indirizzu _____

Còdice pustale _____

Cità/Paese _____

Ringraziemu quelli ch'è ci anu aiutatu pè a nostra serata :
Bastia Coworking, Josée Vanucci di u clos Fornelli, Zilia.

SPAR



Supermarché



6 bd Paoli
20200 Bastia
04 95 32 02 11

Ouvert du lundi au samedi
de 8h à 20h
dimanche de 8h30 à 12h30



Livraison gratuite à domicile*

**à partir de 50€ d'achat*

Faites vos courses sur spar.fr

parole d'oghje

u lessicu di Zenbucucciu

S'è vo ùn l'avete ancu intese, ùn tricherete tantu. Parolle nuvelle n'avemu bisognu da sprime a realtà cumplessa di a Corsica oghjinca cun eleganza è spìritu. Eccu dunque un estrattu di u picculu dizziunariu di A Piazzetta.

Tsunàmicu (a) /n.m. n.f /
l'amicu(a) chì ci vole pè girà i
caffè è pigliassi una fuccuscimia,
una scimia atòmica, a scimia di u
seculu.
Cù Marcu u mio tsunamicacciu
simu falati à « L'Oriente » è
avemu asciuvatu centu buttiglie
di Johnny (cù un supulellu di
limunata).

Brocciu Springsteen, cantadore
(cù u pugu tesu) di l'innu rock
« Sborgne in Corsica » (vulemu
sborgne in Corsica yeah yeah
yeah).

Brocciu Willis, attore
(capipilatu) di « L'armata di e
dòdecimie » (12 monkeys, in
inglese)
« U prussimu chì mi chjama
« casgiò » o « briacò » u
sbrembu. » Brocciu W.

Trumpisimu /n./ : ideologia
mericana simpliciotta chì vi
face u mustacciu aranciu è vi
cugnoma à l'usu Disney : Donald,
Fiffi, Riri o Lulù.
« Per capisce u trumpisimu basta
à cunnosce à D. Trump : una spezia
di palmipede primariu techju di
beta-carotene. » Bernie S.

Taubirà /v./, Sorte è sbatte
a porta. *Quando si parla di
prigiueneri corsi Manu Valls
taubireghja.*
*Quando si parla di lingua corsa
Manu Valls taubireghja... ecc.*

Cardascià, incardascia(ssi)
/v. / (da u nome Kardashian) : ùn
fà nunda (d'interessante), ùn di
nunda (d'interessante), ùn esse
nunda (d'interessante) ma...
*Da giovani Kim cardasciava ma
invichjendu senti u ceci.*

**Maccherone, maccherò o
macrò** /n. è a./, un maccherone
hè un magu è e lege maccherone
sò fòrmule màgiche chì d'ogni
travagliadore (abracadabra) ponu
fà un operaiu chinese (arresu,
sottumessu), d'ogni patrone,
un pataffione (riccu, ingordu)
è d'ogni travagliu degnu, un
impiegu ghjettevule. « Un
maccherone ? Un tippu mudernu
è basta. » Emmanuel M.

Xylella, Zilellà /v./ Sapè chì a
natura hè minacciata ma fà nece
d'ùn vede.
*I turisti zilelleghjanu mentre chi
u Mediterraniu principia à sente
gattivu.*